

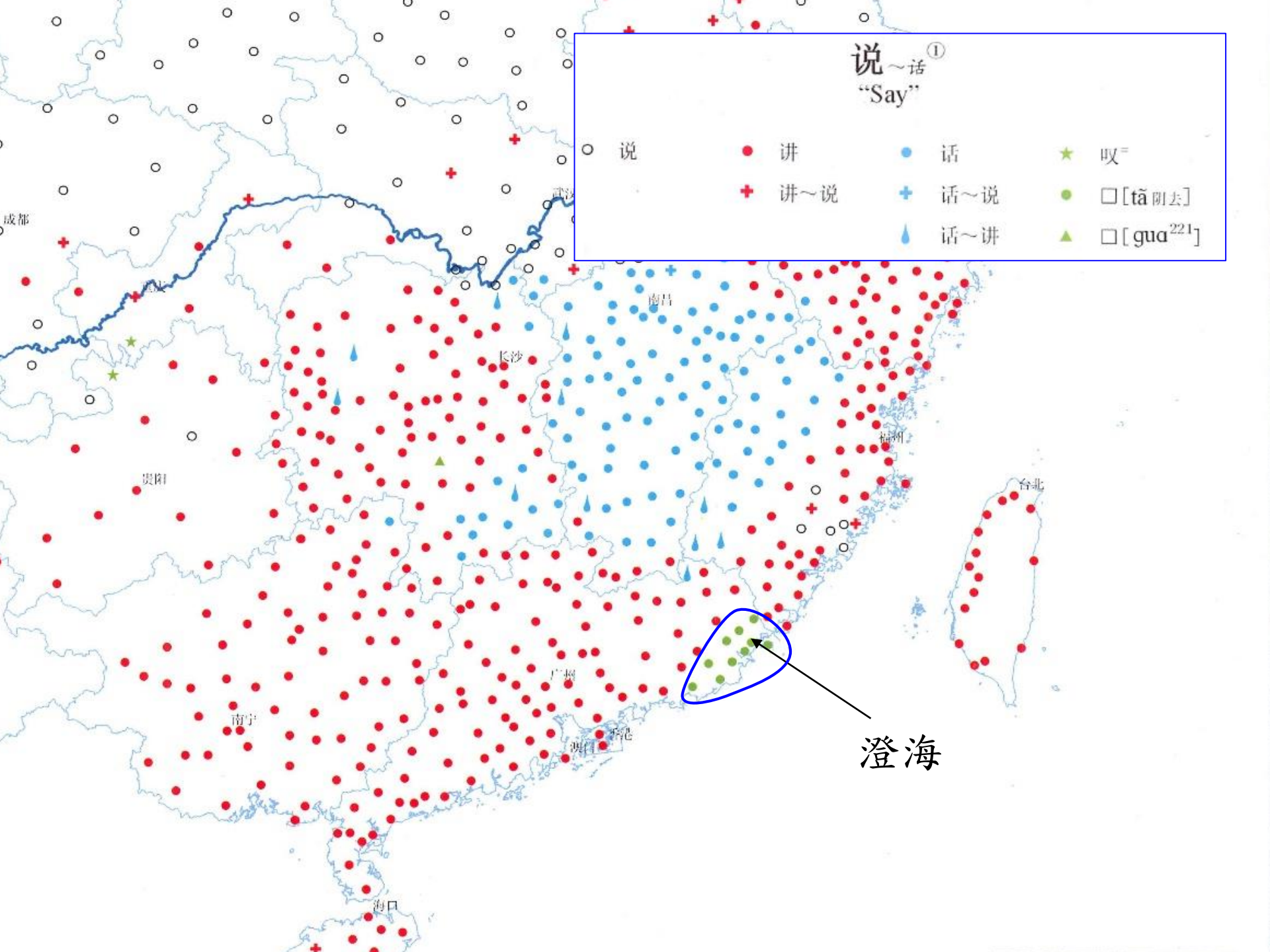
## 澄海閩南語中的言說動詞

香港中文大學中國語言及文學系 葉家輝  
香港中文大學（深圳）人文社科學院 金佳

# 研究背景：漢語方言的言說動詞

---

- ▶ 長江以北：多用「說」
- ▶ 長江以南：多用「講」、「話」
  
- ▶ 閩南語潮汕片：多用「坦」（曹志耘主編2008：123）
- ▶ 澄海話：「坦」（tan212）（林倫倫1996：208）
  
- ▶ 針對言說動詞「坦」，過往未有深入的專題研究
  - ▶ 施其生（1990/1996、2006）：結構助詞「坦」
  - ▶ 黃燕旋（2016）：  
標句詞、從句標記、語氣詞「坦」的語法化路徑



说~话<sup>①</sup>  
“Say”

- |     |       |       |                           |
|-----|-------|-------|---------------------------|
| ○ 说 | ● 讲   | ● 话   | ★ 叹                       |
| +   | + 讲~说 | + 话~说 | ● □ [tã 阴去]               |
|     |       | 💧 话~讲 | ▲ □ [gua <sup>221</sup> ] |

澄海

# 研究框架：Grimshaw (2015) 等

- ▶ Grimshaw (2015 : 80) 中言說動詞的模板



▶ The teacher said to the students that the exam was easy.

# 大綱

---

- ▶ 澄海話言說動詞概覽
- ▶ 名詞分類與終點的句法範疇
- ▶ 初步分析

# 澄海話言說動詞概覽

# 語義分類

---

## ▶ Grimshaw (2015) :

- ▶ light verb SAY: 言說動詞共享的語義成分 (e.g. say)
- ▶ Discourse-role verbs: 與話語角色相關 (e.g. ask, announce, report)
- ▶ SAY-by-means: 與說話的方式相關 (e.g. write, mutter)
- ▶ SAY-by-attitudes: 與說話的態度相關 (e.g. gripe)

## ▶ 澄海話言說動詞按Grimshaw (2015) 的語義分類

- ▶ a. 輕動詞SAY：咀 (說)
- ▶ b. 話語角色動詞：問、宣布、報告
- ▶ c. 帶方式的動詞：寫、嘀嘟嚕叫 (咕嚕)
- ▶ d. 帶態度的動詞：話話叫 (抱怨)

# 句法分類

---

- ▶ 按雙賓句、與格句的組成能力，言說動詞可分為四類（鄧思穎2018a、b）
- ▶ 第一類言說動詞：能組成雙賓句和與格句
  - ▶ a. I told him a story.
  - ▶ b. I told a story to him.
  - ▶ c. [普] 報告您一件事。（鄧思穎2018：188）
  - ▶ di. [普] \*報告一件事給您。（鄧思穎2018：188）
  - ▶ dii. [普] 他把這件事情報告給上級。（鄧思穎2018：188）



---

▶ 第二類言說動詞：不能組成雙賓句、能組成與格句

- ▶ a. \*我寫伊一封信。（我寫他一封信）
- ▶ b. 我寫好封信乞伊。（我寫一封信給他）

▶ 第三類言說動詞：能組成雙賓句、不能組成與格句

- ▶ a. 我問伊一條問題。（我問他一個問題）
- ▶ b. \*我問一個問題乞伊。（我問一個問題給他）

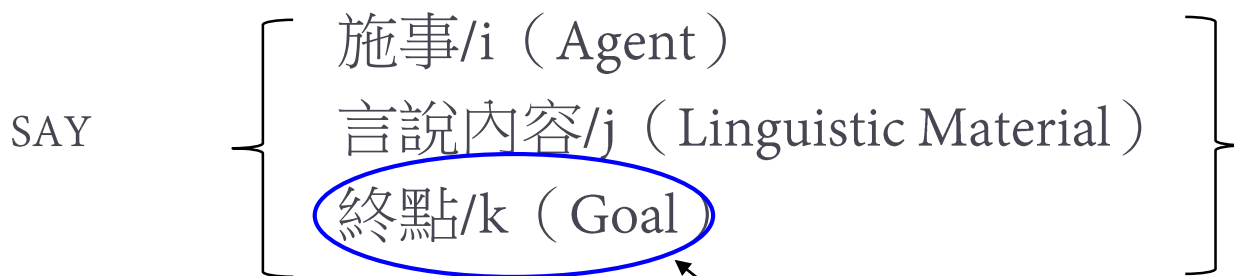
- 
- ▶ 第四類言說動詞：不能組成雙賓句和與格句
    - ▶ a. \*我坦伊件事。(我說了他一件事)
    - ▶ bi. \*我坦件事乞伊。(我說了一件事給他)
    - ▶ bii. \*伊對件事坦乞我。(他把一件事說給我)
    - ▶ biii. 我坦件事乞伊知。(我說了一件事給他知道)
    - ▶ c. 伊佻我坦一件事。(他給我說了一件事)

- ▶ bi. \*[我咁件事 [PP 乞伊]]
- ▶ biii. [我咁件事 [CP 乞伊知]]
- ▶ c. [伊 [PP 佢/\*乞我] 咁一件事]

▶ 佢：受益格 (benefactive)

乞：終點 (goal) / 接受者

▶ Grimshaw (2015 : 80) 中言說動詞的模板



論元：(相似功能)目的小句CP

狀語：(不同的格)介詞短語PP

- ▶ 其他第四類言說動詞：宣布、報告、嘀嘟嚕叫（咕噠）、話話叫（抱怨）
- ▶ 「報告」與香港粵語相類，「話話叫」與普通話相類
- ▶ 「報告」
  - a. \*報告你一件事。 | [粵] \*報告你一件事。  
（報告您一件事）
  - bi. \*我報告一件事乞伊。 | [粵] \*報告一件事畀佢。  
（報告一件事給他）
  - bii. 我報告個消息乞伊知。 | [粵] 報告一個消息畀佢知。  
（報告一個消息給他知道）

▶ 「話話叫」

a. \*我話話叫伊一件事。 | [粵] \*我呻佢一樣嘢。  
(我抱怨他一件事)

bi. \*我話話叫件事乞伊。 | [粵] \*我呻咗件事畀佢。  
(我抱怨了一件事給他)

bii. \*我話話叫件事乞伊聽。

[粵] 我呻咗件事畀佢聽，但佢唔理我。

[普] ??我抱怨了一件事給他聽。

# 小結：澄海話言說動詞的句法分類

	雙賓句	與格句	言說動詞
1	OK	OK	N/A
2	*	OK	寫
3	OK	*	問
4	*	*	但（說）、宣布、報告、嘀嗒嚕叫（咕噠）、話話叫（抱怨）

## 名詞分類與終點的句法範疇

## 不同名詞和與格句的組成能力

- ▶ 「咁」搭配某些直接賓語時，能組成與格句。
  - ▶ 「價碼、後果、代價……」
    - a. 我咁個價錢乞伊。（我說了個價碼給他）
    - b. 我咁個價錢乞伊聽。（我說了個價碼給他聽）
  - ▶ 「電話號碼、地址、答案……」
    - a. 我咁個電話號碼乞伊。（我說了個電話號碼給他聽）
    - b. 我咁個電話號碼乞伊聽。（我說了個電話號碼給他聽）
- ▶ 為描寫上方便，暫稱為「咁<sub>2</sub>」



- 
- ▶ 但是，並非所有直接賓語都出現在與格句。
  - ▶ 「消息、秘密、報導.....」
    - a. \*我咁個消息乞伊。（我說了個消息給他）
    - b. 我咁個消息乞伊聽。（我說了個消息給他聽）
  - ▶ 為描寫上方便，暫稱為「咁<sub>1</sub>」

# 名詞分類

- ▶ Huang (2016、2017)：按補足語的不同，為名詞分類
- ▶ 「消息、秘密、報導……」對補足語的要求
  - ▶ 語義上：補足語是命題
  - ▶ 句法上：補足語內**能**出現表示說話者態度的副詞
  - ▶ 補足語是一個比較「完整、複雜」的小句  
(形式句法學上：補足語是CP)
- ▶ 我聽說了 [<sub>CP</sub> 露露居然搶了銀行] 的報導  
(Zhang 2008：1010)

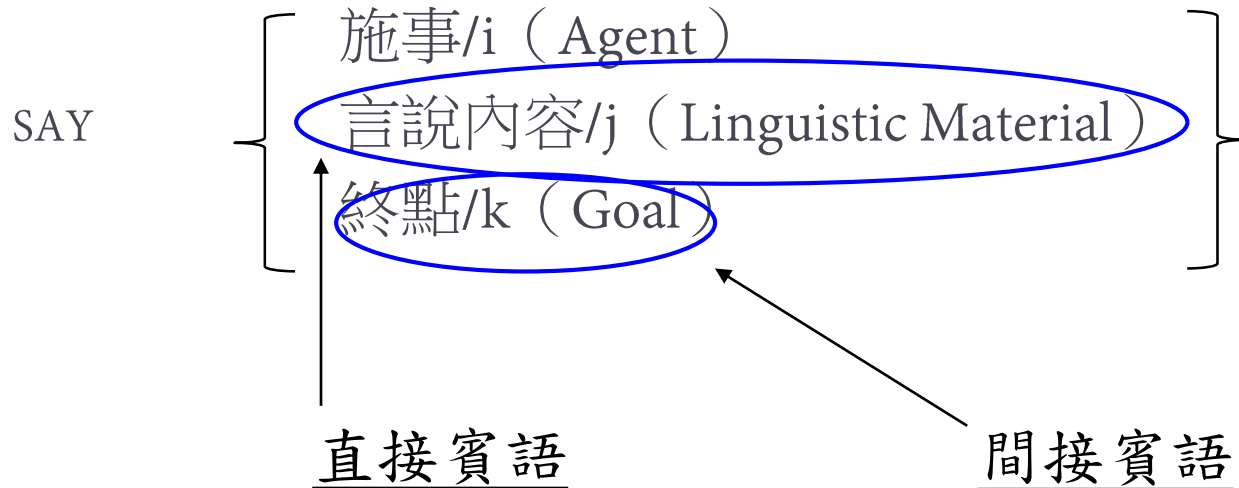
- 
- ▶ 「價碼、後果、代價……」
    - ▶ 語義上：補足語是事件
    - ▶ 句法上：補足語內**不能**出現表示說話者態度的副詞
    - ▶ 補足語是一個「不完整、簡單」的小句  
(形式句法學上：補足語是TP或 $v$ P)
  
  - ▶ \*我聽說了 [<sub>TP</sub> 他居然沒準時出席會議] 的代價
  
  - ▶ 「電話號碼、地址、答案……」
    - ▶ 不帶補足語

# 名詞分類和與格句

	雙賓句	與格句	言說動詞
1	OK	OK	N/A
2	*	OK	寫、 <b>咀<sub>2</sub> (說)</b>
3	OK	*	問
4	*	*	<b>咀<sub>1</sub> (說)</b> 、宣布、報告、啗啍嚙叫 (咕噏)、話話叫 (抱怨)

# 「但」的題元角色和論元結構

- ▶ Grimshaw (2015 : 80) 中言說動詞的模板



但<sub>1</sub>

帶命題的名詞：(相似功能)目的小句CP

但<sub>2</sub>

不帶命題的名詞：介詞短語PP

# 「報」

- ▶ 「咀<sub>2</sub>」的直接賓語與「報」相似
- ▶ 報價、報地址、報分數.....
- ▶ 我報了一個價錢給他。
- ▶ 「報」不是言說動詞：
- ▶ \*他報：「三十塊」。
- ▶ 他說 / 回答：「三十塊」。

- 
- ▶ 「報」與給予義動詞相似：
    - ▶ 可組成與格句
    - ▶ 直接賓語（DO）不能是以命題為補足語的名詞
  
  - ▶ 「報」與格句的DO不能是帶命題的名詞：
    - a. \*他報了那個秘密給我。
    - b. 他報了那個電話號碼給我。
  
  - ▶ 「給」與格句的DO不能是帶命題的名詞：
    - a. \*他給了那個秘密給我。
    - b. 他給了那個電話號碼給我。

初步分析



## 「報」是給予義動詞

---

- ▶ 「報」不是言說動詞
- ▶ 「報」與給予義動詞相似：直接賓語、與格句
- ▶ 「報」是給予義動詞：GIVE
- ▶ 給予方式是說話：GIVE-by-saying
- ▶ 與「寄」相似，給予方式是寄郵件：GIVE-by-sending

# 「咀<sub>2</sub>」是給予義動詞

	直接賓語	終點的句法範疇
<u>咀</u> <sub>1</sub>	帶命題的名詞	(相似功能) 目的小句
<u>咀</u> <sub>2</sub>	不帶命題的名詞	介詞短語
報 GIVE-by-saying	不帶命題的名詞	介詞短語
給 GIVE	不帶命題的名詞	介詞短語

- ▶ 「咀<sub>1</sub>」：言說動詞 SAY
- ▶ 「咀<sub>2</sub>」：給予義動詞 GIVE-by-saying

# 分拆兩個「但」：方言比較

---

## ▶ 澄海話

- a. 我但<sub>1</sub>個消息乞伊\*(聽)。
- b. 我但<sub>2</sub>個電話號碼乞伊(聽)。

## ▶ 普通話

- a. 我說了個消息給他\*(聽)。
- b. 我說了個電話號碼給他\*(聽)。

## ▶ 粵語

- a. 我講咗個消息畀佢\*(聽)。
- b. 我講咗個電話號碼畀佢\*(聽)。

方言	言說動詞	相配的輕動詞
澄海閩南語	但	SAY/_帶命題的名詞 GIVE/_不帶命題的名詞
普通話	說	SAY/GIVE
香港粵語	講	SAY

# 分拆兩個「但」：詞義分解

---

- ▶ 「詞義分解」：輕動詞 + 方式
  - ▶ 「但」 = SAY ； 「寫」 = SAY-by-writing
  - ▶ 「給」 = GIVE ； 「寄」 = GIVE-by-sending
  
- ▶ 形式句法學中的進一步詞義分解：
- ▶ **GIVE = CAUSE + HAVE**
  - ▶ 我給一本書給張三。 = 我使張三擁有這本書。
  - ▶ 跨語言的證據（Harley 1997）

- ▶ 已知(1)：「咀<sub>2</sub>、報、給」直接賓語不能是帶命題的名詞
- ▶ 如果(2)：「咀<sub>2</sub>、報、給」= GIVE = CAUSE + HAVE
- ▶ 那麼(3)：預測 HAVE 「有」賓語不能是帶命題的名詞
  
- ▶ 「有」賓語不能是以命題為補足語的名詞：
  - a. \*他有那個秘密。
  - b. 他有那個電話號碼。
  
- ▶ 反過來支持把「咀<sub>2</sub>、報、給」分析為 GIVE (= CAUSE + HAVE)

- 
- ▶ SAY的詞義能否再進一步分解？
  - ▶ 「咀<sub>2</sub>」、「報」、「給」 = GIVE = CAUSE + HAVE
  - ▶ 「咀<sub>1</sub>」 = SAY = ???
  
  - ▶ 我咀件事乞伊知。（我說了一件事給他知道）
  - ▶ = CAUSE + KNOW？
  
  - ▶ 有待研究.....

# 參考文獻

---

- ▶ 曹志耘主編。2008。《漢語方言地圖集·詞彙卷》。北京：商務印書館。
- ▶ 鄧思穎。2018a。話語角色動詞與雙賓句。《外語教學與研究》第2期，頁186-194。
- ▶ 鄧思穎。2018b。粵語的「說」類動詞。《中國語文》第4期，頁387-394。
- ▶ 黃燕旋。2016。揭陽方言言說動詞“但”的語法化。《中國語文》第6期，
- ▶ 林倫倫。1996。《澄海方言研究》。汕頭：汕頭大學出版社。
- ▶ 施其生。1990/1996。汕頭方言的結構助詞“但”。《語言文字論集》。廣州：廣東人民出版社，頁166-179。又《方言論稿》。廣州：廣東人民出版社，頁259-272。
- ▶ 施其生。2006。從汕頭話的“但”看漢語的某些“VP+VP”。《語言學論叢》第34輯，頁160-174。
- ▶ Cinque, Guglielmo. 1999. *Adverbs and functional heads: A cross-linguistic perspective*. Oxford University Press.
- ▶ Grimshaw, Jane. 2015. The light verbs Say and SAY. In I. Toivonen, P. Csúri & E. van der Zee (eds.). *Structures in the Mind*. Cambridge, MA.: The MIT Press. 79-99.
- ▶ Harley, Heidi. 1997. If you have, you can give. *Proceedings of the 15th West Coast Conference on Formal Linguistics*. CA: CSLI Publications Stanford, p.193-207。
- ▶ Huang, C.-T. James. 2016. The Syntax and Semantics of Prenominals: Construction or Composition? *Language and Linguistics* 17(4): 431-475.
- ▶ Huang, C.-T. James. 2017. On finiteness and the architecture of complements in verbal and nominal domains. Paper presented on the 11th International Workshop on Theoretical East Asian Linguistics (TEAL-11), Academia Sinica.
- ▶ Tsai, Wei-Tien Dylan. 2015. On the topography of Chinese modals. In Ur Shlonsky, ed., *Beyond Functional Sequence*, 275-294. New York: Oxford University Press.



---

謝謝！

請各位多多指正！



---

---



# 副詞的句法位置

## ► Cinque (1999) 的製圖理論

(92) *The universal hierarchy of clausal functional projections (a second approximation)*

[ *frankly* Mood<sub>speech act</sub> [ *fortunately* Mood<sub>evaluative</sub> [ *allegedly* Mood<sub>evidential</sub>  
[ *probably* Mod<sub>epistemic</sub> [ *once* T(Past) [ *then* T(Future) [ *perhaps* Mood<sub>irrealis</sub>  
[ *necessarily* Mod<sub>necessity</sub> [ *possibly* Mod<sub>possibility</sub> [ *usually* Asp<sub>habitual</sub>  
[ *again* Asp<sub>repetitive(I)</sub> [ *often* Asp<sub>frequentative(I)</sub> [ *intentionally* Mod<sub>volitional</sub>  
[ *quickly* Asp<sub>celerative(I)</sub> [ *already* T(Anterior) [ *no longer* Asp<sub>terminative</sub> [ *still* Asp<sub>continuative</sub>  
[ *always* Asp<sub>perfect(?)</sub> [ *just* Asp<sub>retrospective</sub> [ *soon* Asp<sub>proximative</sub>  
[ *briefly* Asp<sub>durative</sub> [ *characteristically(?)* Asp<sub>generic/progressive</sub> [ *almost* Asp<sub>prospective</sub>  
[ *completely* Asp<sub>SgCompletive(I)</sub> [ *tutto* Asp<sub>PlCompletive</sub> [ *well* Voice [ *fast/early*  
Asp<sub>celerative(II)</sub> [ *again* Asp<sub>repetitive(II)</sub> [ *often*  
Asp<sub>frequentative(II)</sub> [ *completely* Asp<sub>SgCompletive(II)</sub>

「幸虧、居然……」

知識情態詞 (epistemic modal) 高於TP

- ▶ Tsai (2015) : 漢語的知識情態詞高於TP
- ▶ 他居然可能會準時到達！
- ▶ \*他可能居然準時到達！

